

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 26/07

20. března 2007

Stanovisko generálního advokáta ve spojených věcech C-11/06 a C-12/06

Rhiannon Morgan v. Bezirksregierung Köln a Iris Bucher v. Landrat des Kreises Düren

GENERÁLNÍ ADVOKÁT D. RUIZ-JARABO MÁ ZA TO, ŽE POŽADAVKY NĚMECKÉHO ZÁKONA O PODPORÁCH NA VZDĚLÁVÁNÍ OMEZUJÍ NEPŘÍPUSTNĚ VOLNÝ POHYB STUDENTŮ

Podle jeho názoru jak podmínění podpor na vzdělávání v jiných členských státech tím, že studium představuje pokračování minimálně jednoročního studia na německé škole, tak odepření podpor studentům, kteří bydlí v příhraničních obcích za účelem vzdělávání, zakládají kritéria, která odrazují studenty od výkonu volného pohybu a jsou vzhledem ke sledovaným cílům nepřiměřená.

Rhiannon Morgan, německá státní příslušnice, se po absolvování středoškolského studia v Německu a úspěšném složení maturitní zkoušky přestěhovala do Velké Británie, kde pracovala rok jako *au pair*, než zahájila studium na univerzitě, v souvislosti s nímž požádala německé orgány o podporu. Tato podpora jí byla odmítnuta, protože německé právní předpisy¹ podmiňují podporu tím, že studium představuje pokračování minimálně ročního studia v německém zařízení.

Iris Bucher, rovněž německá státní příslušnice, žila se svými rodiči v Bonnu, než se rozhodla přestěhovat se do Düren, německého města poblíž hranic s Nizozemskem, a pokračovat ve studiu v nizozemském městě Heerlen. Iris Bucher požádala německé úřady v Düren o podporu, která jí byla odmítnuta, protože nemá „trvalé“ bydliště v příhraniční obci, jak vyžaduje německá právní úprava.

Správní soud v Aachen, k němuž podaly obě státní příslušnice žalobu, žádá Soudní dvůr, aby se vyjádřil k volnému pohybu evropských studentů a podporám na vzdělávání v jiných státech.

Ve dnes předneseném stanovisku D. Ruiz-Jarabo zastává názor, že německé právní předpisy brání volnému pohybu studentů, neboť je odrazují od jeho výkonu, a stanoví kritéria, která jsou vzhledem ke sledovaným cílům nepřiměřená.

¹ Bundesgesetz über individuelle Förderung der Ausbildung. Nové znění vyhlášeno dne 6. června 1983, BGBl I, s. 645; naposledy pozměněno zákonem ze dne 22. září 2005, BGBl I, s. 2809.

Úvodem generální advokát připomíná, že Soudní dvůr rozhodl, že do oblasti působnosti Smlouvy spadají podmínky přístupu k odbornému vzdělání, které zahrnuje vyšší a univerzitní studium. Přístup zahrnuje nejen zahájení studia, ale i pokračování v něm.

V tomto smyslu disponuje členský stát **při poskytování podpor na vzdělávání v zahraničí a při stanovování jeho podmínek značným prostorem pro uvážení, musí však respektovat právo Společenství a jeho základní zásady, jako je volný pohyb.**

Pokud jde o podmínění podpory tím, že studium představuje pokračování minimálně ročního studia v německém zařízení, generální advokát poukazuje na to, že tento požadavek odrazuje od zapsání se na univerzity v jiných členských státech, protože s sebou nese zřeknutí se finančních výhod poskytovaných těm, kteří za stejných podmínek zůstanou ve státě původu. Dochází tedy k omezení volného pohybu studentů.

Podle názoru D. Ruiz-Jaraba může požadavek na existenci skutečného vztahu dotčené osoby ke státu původu odůvodňovat překážku financování studia v jiném členském státě. Nicméně spojovat jednotlivce se státem prostřednictvím zahájení studia nevyjadřuje odpovídajícím způsobem skutečný stupeň spojení ani jej neposiluje.

Krom toho odůvodnění založené na nedostatku rozpočtových prostředků nevysvětluje požadavek toho, že studium v zahraničí musí být pokračováním alespoň jednoletého studia v tuzemsku.

Pokud jde o slučitelnost volného pohybu s odepřením podpor přeshraničním studentům na základě toho, že jejich bydliště není trvalé a bylo zvoleno pouze pro účely vzdělávání, generální advokát uvádí, že tento požadavek omezuje volný pohyb v neprospěch těch, kteří se za účelem pravidelnější účasti na vyučování v sousední zemi přestěhují do přilehlé oblasti.

Dámaso Ruiz-Jarabo uznává, že hlediska regionální politiky vyžadují opatření k vyrovnání negativního dopadu na státní příslušníky, kteří žijí nedaleko jiného státu a v jejichž případě hranice omezují možnost zvolit si zařízení v blízkosti jejich bydliště. V případě I. Bucher však nesouhlasí s požadavkem, že její bydliště musí být „trvalé“. Vztah bydliště je dostačující, neboť místo obvyklého bydliště dotčené osoby se jak při zahájení studia, tak během období studia nachází v Německu.

V obou případech by podle názoru generálního advokáta stanovování podpor na základě studijních výsledků omezovalo volný pohyb méně.

UPOZORNĚNÍ: Stanovisko generálního advokáta nezavazuje Soudní dvůr. Posláním generálních advokátů je navrhnout Soudnímu dvoru zcela nezávisle právní řešení ve věci, která je jim přidělena. Poté začne porada soudců Soudního dvora Evropských společenství v projednávané věci. Rozsudek bude vydán později.

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: ES, CS, DE, EN, EL, FR, IT, NL, PL

*Úplný text stanoviska se nachází na internetové stránce Soudního dvora
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-11/06 a C-12/06>*

Zpravidla ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.

*Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého
Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Obrazové záznamy ze slavnostního zasedání jsou dostupné na EBS „Europe by Satellite“,
službě poskytované Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím Tisku a komunikace,
L-2920 Lucemburk, Tel: (00352) 4301 35177, Fax: (00352) 4301 35249
nebo B-1049 Brusel, Tel: (0032) 2 29 64106, Fax: (0032) 2 29 65956*